
Carta_mike

Autor:

Data de publicació: 17-09-2014

Fecha en la calauera sobre sobre las islas de Canaria.. estando en mar de castilla

<http://dl.ub.uni-freiburg.de/diglit/haebler1900>

Tema galicia

en llatí-Roma-Planck diu Colonia (al tanto pag.2-3 repetides)

La història per explicar el Monte Palussi és imaginària, ha, ha

Hispane vero ambitus maior est tota Hispania a

Cologna vsque ad fontem rabidum

<https://ia802309.us.archive.org/34/items/latinlettercolu01quargoog/latinlettercolu01quargoog.pdf>

A l'edició llatí-Basel diu Cologna

Hispane vero ambitus maior est tota Hispania a

cologna vsque ad fontem rabidum

//www.histo.cat/sabies/Carta_Basel_Transcription

<//www.histo.cat/fitxers/carta-de-colom-pere-posa>

Article meu tret del llibre del Haebler que falta polir..

<//www.histo.cat/sabies/preview/carta-colom-haebler-ca1>

Excel de treball

<//www.histo.cat/sabies/Carta-Carlos-Sanz-2b-cat>

<https://ca.wikipedia.org/wiki/Usuari:Mcapdevila/Colom2b>

Docs de treball i transcripció de Josep Abela

<//www.histo.cat/sabies/carta-colom-kistler-tras-deu>

<//www.histo.cat/sabies/preview/carta-colom-kistler-tras-eng>

<//www.histo.cat/sabies/preview/carta-colom-kistler-tras-cat>

(Traducció al castellà per tocar els nassos a un llibre massa car 400€)

<//www.histo.cat/sabies/colon-y-la-carta-en-aleman>

La 1ª Carta d'En Colom fou en català

Manel Capdevila - 2018

La tipografia forense ens demostrarà que.. la 1º Edició de la Carta d'En Colom... fou impresa EN CATALÀ!

La tipografia forense estudia les traces dels tipus impresos com si fossin empremtes digitals

Vuelve la carta de Colón robada de la BNC

"El embajador español en Washington, Pedro Morenés, destacó que se trata «de un bien cultural de enorme valor histórico y documental, (1millón de dólares). ya que sólo se conservan 16 ejemplares de estas cartas-incunables en diversas bibliotecas de todo el mundo» Las cartas fueron impresas en Roma por Stephan Planck en 1493, y ésta estaba en la BNC desde 1918.

Segona edició de Roma: De insulis indi (a) i supra Gangem nuper inve(n)tis, assumida de Stephen Planck, c.a. 1493, per similitud tipus com de la 1ªedició. Salutació a "Fernandi et Helisabet Hispaniarum Regum", destinatari "Gabriel Sanchis", traductor " Leander de Cosco "(en lloc d'Aliander). En quart, quatre fulles (33 línies per pàgina).

Aquesta carta no val 1.000.000 USD, és un bluff del Morenés per posar-se medalles, és la 2ª edició de Roma -ho he verificat-, i en queden 33 d'iguals en llatí, de 144 originals d'altres edicions. Per veure-ho el millor és el llibre del Carlos Sanz del que en vaig fer un resum en un excel per poder estudiar-la millor

L'Ulloa digué el 1927 que Jamaica venia de Jaume

L'Ulloa digué el 1927 que la 1ªcarta fou en català

Edició catalana, sense títol, en foli?, retrospectivament, es donen algunes referències. El fill de Colom, Ferran Colom, en fer un recompte de la seva pròpia biblioteca, va incloure una secció amb el títol Letra Enbiada al escriuano de racio, 1493: en català. Aquesta ha de haver estat una referència a una edició impresa (Barna?) (evidentment "en català") de la carta de Colom a Santangel. És probable que Andrés Bernáldez, capellà de Sevilla, hagués tingut o vist una còpia (manuscrita o impresa) d'aquesta carta a Santàngel, i la va referenciar a la seva pròpia Història dels Reis Catòlics (escrita a finals de el segle XV)

El "de mano"... de la colombina

És evident que la carta referenciada per Ferran Colom, a la Colombina, era una "carta impresa en català", està tant clar que no té el "de mano", que en la pròpia imatge en la qual figura l'entrada de la "carta al secretario de ración.. en català" hi ha dos casos en què posa "de mano":

Prophetie de recuperatione Jerusalem et inventione Indiarum. De mano. 2091.

Di la navigatione d'Ispanie in India. En toscano. 1874.

[poco legible] en español. De mano. 4180.

Epistola ad reges Hispaniarum data 7 Julii 1503. 12650.

Letra enbiada al escriva de racio, a. 1493, en catalán. 14743.

Hi ha d'haver una còpia impresa de la carta de Colom anterior a la impresa a Barcelona in folio.. perquè per escriure "Guanaham" (en comptes de "Guanahani") a dita carta de Barcelona in folio només és possible mirant un original imprès en caràcters gòtics, on el grup "ni" sembla una "m" gòtica,

Manuscrit de Simancas Fdez. de Navarrete -1825 Demetrio Ramos - 1986

El text del manuscrit va ser publicat per primera vegada per Martín Fernández de Navarrete el 1820, transcrit en la seva "Colección de Viajes." Es va demostrar (i mantenir durant 170 anys) que aquest document era una còpia manuscrita de la carta impresa a Barcelona, ??perquè per escriure "Guanabam" (en comptes de "Guanahani") a la carta de Simancas només és possible mirant un original imprès en caràcters gòtics, on la "h" i la "b" es confonen, apart que el grup "ni" sembla una "m" gòtica, una confusió impossible si la lectura s'hagués fet a partir del manuscrit de Simancas. Tot i aquestes evidències, suportades entre altres, pel propi Navarrete, per Henry Harrise i per Carlos Sanz al seu recull magistral de las 17 edicions conegudes el 1961 (on enumera les 144 còpies existents a tot el món, entre totes les edicions -de l'edició de Roma-Planck2 de la BNC n'hi ha 33-), tot i aquestes evidències, Demetrio Ramos al seu estudi de 1986 va pensar que es podria tractar d'un hipotètic "esborrany en net" lliurat a la impremta de Pere Posa per a la seva impressió. Opinió que roman a la majoria d'historiadors actuals

Metamorfosi de Guanahaní... Guanaham... Guanabam... Guanahanín.. - Colofó

El Guanaham de l'edició de Barcelona implica que hi ha una edició impresa anterior que hagi permès posar Guanaham en lloc de Guanahaní... només possible al llegir tipus gòtics.

El " de mano" de la Colombina implica que hi ha una edició impresa en català

i.. per la llei de Chapman-Kolmogorov .. de dues edicions impreses desaparegudes al mateix temps hi ha una probabilitat altíssima de que siguin la mateixa..

Ergo

La 1º Edició de la Carta d'En Colom... ho FOU EN CATALÀ!

Enlaces externos

Ediciones de las cartas en castellano:

Imágenes de la edición impresa en Barcelona de 1493

Facsimil de la edición castellana de Valladolid de 1497

Ediciones de las cartas en latín:

Reproducción facsimil de la edición de S. Planck en Roma de 1493 en la que se nombra a los dos reyes, Fernando e Isabel.

Reproducción facsimil de la primera hoja de la edición de T. Martens d'Alost en Amberes de 1493.

Reproducción facsimil y traducción al inglés de la edición ilustrada de Basilea de 1493; transcripción comparada de esta edición y de las tres realizadas en Roma.

Reproducción facsimil y Transcripción de la edición ilustrada de Basilea de 1494

Edición de la carta en verso en italiano:

Información suplementaria sobre las ediciones impresas de las cartas de 1493, en la web de la Universidad de South Maine:

Datos bibliográficos de cada edición
Árbol genealógico de las ediciones (hipótesis)
Mapa de la difusión geográfica de las cartas (hipótesis)